

Ils cudeschs istorics dal Nov Testament

■ **Entaifer las scrittiras che furman ensemen il Nov Testament sa laschan distinguer quatter differents geners da text: ils quatter Evangelis che raquantan la vita, passiu e levada da Jesus Kristus – ils Fatgs dals apostels – las 21 brevs drizzadas a collavurats da quels sco er a cuminanzas cristianas – la Palentada da son Gion.**

L'emprima part da quest corpus, vul dir ils quatter Evangelis ed ils Fatgs dals apostels (che furman ensemen ils cudeschs istorics), ha Gion Tscharner translata en rumantsch grischun ed edì il 2016 en furma da cudesch. Chatta.ch preschenta la survista dal cuntegn dals tschintg cudeschs istorics, sco er l'introducziun e la tavla cronologica che Gion Tscharner ha agiuntà a si' ediziun.



en rumantsch grischun ed edì il 2016 en furma da cudesch. Chatta.ch preschenta la survista dal cuntegn dals tschintg cudeschs istorics, sco er l'introducziun e la tavla cronologica che Gion Tscharner ha agiuntà a si' ediziun.

Evangelis tenor Matteus

Survista dal cuntegn

- Derivanza e naschientscha da Jesus
- Battaisem e tentaziun
- Il pled da Jesus: la pregia sin il munt
- L'ovra da Jesus: ils miraculs
- Israel sto sa decider
- Sumeglias
- Ulteriuras ovras. Net e malnet
- Instrucziuns per ils giuvnals
- Cuntraversas a Jerusalem
- Apocalipsa e giuvenessendi
- Patir e murir da Jesus
- Jesus è levà da mort en vita

Introducziun

Quest'ovra è vegnida dada vinavant da

maniera anonima. Dapi l'emprima mesadad dal segund tschientaner vegn Matteus, in dals dudesch giuvnals da Jesus, numnà sco autur, quai sa basond sin Mc 2,14.

Ma quai n'è betg pussaivel per ils suandants motivs: l'Evangelis tenor Matteus sa basa sin l'Evangelis tenor Marcus, scrit per pajaun-cristians e per cristians grecs; la funtauna palestinaisa numnada Q è formulada en grec; Matteus scriva grec e fa diever da la Septuaginta tar citats dal Vegl Testament; las relaziuns da la plaiv e da la teologia èn magari sa midadas.

Forsa è l'autur in gidieu-cristian hellenistic; pli probablamain però in pajaun-cristian, perquai ch'el na menziuna nagliur la circumcisiun, ma surtut perquai ch'el annulescha las leschas culticas mosaic-fariseicas e perfin cumandaments etics dal Vegl Testament (vendetga e cuntervendetga, divorzi) a favur dal cumandament radical da l'amur per l'inimi.

Trats u elements cristian-gidieus derivan d'ina tradiziun che Matteus ha surpiglià. La gronda part da l'Evangelis da Matteus deriva da l'Evangelis tenor Marcus. Ma el interpretescha auter ils motivs da la secretesza messianica da Marcus. Uschia stgassa el per exempel il motiv ch'els giuvnals na chapeschan betg la passiu da Jesus; il cuntrari: els san tge che vegn a schabegiar tar la passiu.

Il cumond da taschair interpretescha Matteus nà dal Vegl Testament; quai vala in summa per l'entira passiu. Ulteriuras funtaunas da Matteus èn: La funtauna palestinaisa, numnada Q. Quai è ina collecziun da plects da Jesus. Q è ina funtauna che Matteus e Lucas

han enconuschì e surpiglià. En pli funtaunas che be Matteus enconuscha resp. notescha.

Evangelis tenor Marcus

Survista dal cuntegn

- Naschientscha da J. Battista e da Jesus
- L'activitad da Joannes Battista
- L'activitad da Jesus en Galilea
- Da Galilea a Jerusalem

Introducziun

Quest cudesch è vegnì scrit vers l'onn 70 a Decapolis, respectivamain en la Transjordania. L'autur n'è betg in accompagner da Petrus ed er betg in cumpogn da viadi da Paulus; i na sa tracta er betg dal giuven menziunà en Mc 14,51s.

L'autur è anzi in pajaun-cristian ch'enconuscha be malamain la geografia da la Palestina. El n'è damai betg ina perditga oculara ed auriculara, mabain ina persuna dependenta da la tradiziun da sia plaiv. Senza dubi n'è el betg mo in collectader ed in che transmitta la tradiziun cumplexa, mabain surtut in scriptur e teolog che furma sapientivamain la tradiziun da la plaiv.

L'Evangelis tenor Marcus è scrit per pajaun-cristians (na-gidieus) da la Siria. Quai mussan las translaziuns da las expressiuns ebraic-aramaic e la decleraziun da las prescripziuns da rituals gidieus.

La missiu e la persecuziun che cumparan en ses text èn temas dominants da la baselgia giuvna. Marcus surpiglia las suandants tradiziuns da sia plaiv: l'istorgia da la passiu da Jesus, ils raquints da miraculs, funtauna da debattas sco er diversas tradiziuns che furman l'uschenunada pitschna apocalipsa.

Quest Evangelis è vegnì scrit suenter la destrucziun da Jerusalem l'onn 70 s.C., ma anc durant l'emprim tschientaner, probablamain en la Siria, nua ch'existivan diversas plaivs gidieu-cristianas e pajaun-cristians.

Evangelis tenor Lucas

Survista dal cuntegn

- Naschientscha da J. Battista e da Jesus
- L'activitad da Joannes Battista
- L'activitad da Jesus en Galilea
- Da Galilea a Jerusalem
- Discussiuns e cuntraversas a Jerusalem
- La fin da Jerusalem e dal mund
- La passiu e la mort da Jesus
- La levada da la mort e l'ascensiu

Introducziun

Quest Evangelis è vegnì scrit vers la fin da l'emprim tschientaner, en mintga cas betg avant l'onn 75 s.C., e probablamain betg en Palestina aviond enconuschientschas mangludas da sia geografia. L'autur da quest Evangelis e dals Fatgs dals apostels n'è betg enconuschent. Tenor la tradiziun dal segund tschientaner duai il cumpogn da viadi da Paulus, il medi Lucas, esser l'autur. Quai n'è betg in indizi stringent, perquai che las noziuns medicinalas menziunadas eran quella giada enconuschentas er tar auters scripturs na-medis.

L'autur n'è er betg in cumpogn da viadi da Paulus, perquai ch'el n'enconuscha betg la teologia tipica da Paulus. L'autur sto esser in pajaun cristian hellenistic da l'emprima generaziun postapostolica.

L'autur ha fatg diever da l'Evangelis tenor Marcus, da la funtauna Q e da diversas tradiziuns orales ch'importan quasi la mesadad da l'Evangelis. L'autur na dovra mai la noziun «evangelis»; el scriva plitost ina sort «vita da Jesus».

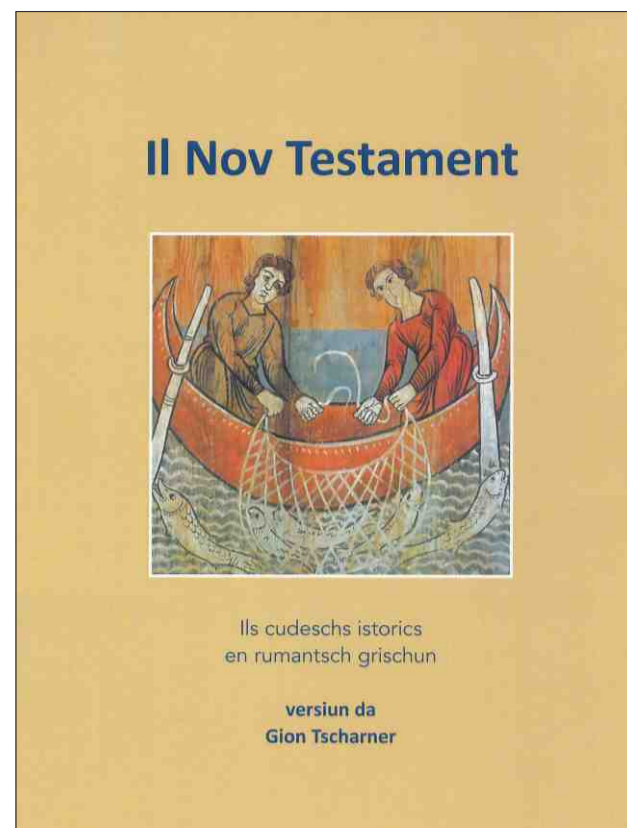
Evangelis tenor Joannes

Survista dal cuntegn

- Jesus e Joannes Battista
- L'activitad publica da Jesus
- Plects da cumià als giuvnals
- La passiu e la mort da Jesus
- Appariziuns da Cristus suenter la mort

Introducziun

Quel è vegnì scrit vers la fin da l'emprim



Cuverta da la publicaziun.

FOTO: MAD

tschientaner, probablamain en la Siria.

L'autur n'è ni il «giuvnal favuri» ni la perditga oculara ed er betg Joannes il figl da Zebedeus u perfin il Joannes da las trais brevs. L'autur è anzi in pajaun-cristian gnostic nunenconuschent da la generaziun postapostolica da la cuntrada transjordania-siria. Il text actual è il resultat d'ina redacziun tempriv-catolica. Da questa redacziun derivan: il chapitel 21; in pèr remartgas che disturban formalmain e materialmain; in pèr inserziuns sacramentalisticas che na correspundan betg al pensar da l'Evangelis tenor Joannes; ils plects da l'escatologia finala apocaliptica tradiziunala en il concept da l'escatologia preschenta da l'Evangelis tenor Joannes; il scumbigl in l'Evangelis: probabel steva il chapitel 14 oriundamain suenter ils chapitels 15-17 ed il chapitel 6 avant il chapitel 5. Cartavlamain hai dà spustaments er en ils

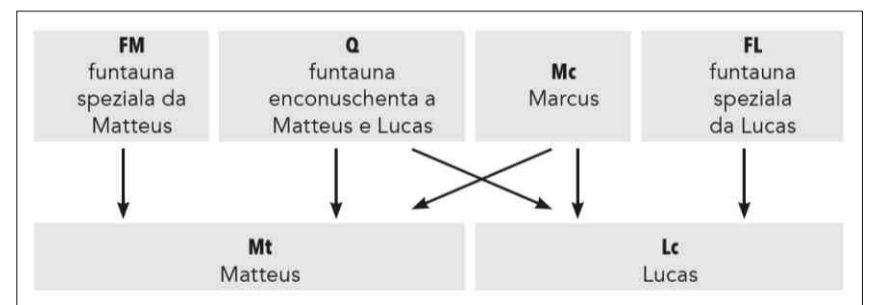
L'autur na vul betg scriver texts biografics. I na va betg per il far ed agir da l'uman, ma sulettamain per il spiert ch'agescha en la baselgia ed en l'uman. Probablamain n'ha l'autur er betg enconuschì las brevs da Paulus. L'autur n'ha gi naginas funtaunas per propi, essend l'emprim che scriva in tal cudesch.

El ha fatg diever da diversas tradiziuns orales, nua che surtut Petrus e Paulus èn ils eroxs. En la segunda part dal cudesch fa l'autur per part diever da notizias da viadi da Paulus.

Il purtret da Paulus cuntegna blers «sbagls»: Paulus è stà be ina giada al concil dals apostels a Jerusalem; Paulus n'è betg stà en emprima lingia in ch'ha fatg grondas miraculs; Paulus n'è betg il fundatur da la plaiv a Roma; Paulus sto sa defender el sulet encunter ils emprims apostels al concil dals apostels; la parusia che stat per Paulus davant porta (cf. Em-

In pèr fatgs da l'istorgia da la Bibla

- tranter 7 a.C. e 7 s.C.: onn da naschientscha pussaivel da Jesus
- 28/29: activitad da Joannes Battista e da ses scolars
- 29/30 (33): Jesus da Nazaret vegn activ
- 30 (33): crucificaziun da Jesus
- 30: fundaziun da l'emprima baselgia cristiana
- 32: wncrappada da Stefanus
- 32 (33): conversiun da Paulus dador Damascus
- 35 ca.: Paulus a Jerusalem
- 34/35-48: emprim viadi da missiu da Paulus
- 44: execuziun da l'apostel Jacobus tras Herodes Agrippa
- 48 (49): Concil dals apostels a Jerusalem
- 48/49-51/52: segund viadi da Paulus
- 50/51: 1a brev da Paulus als Tessalonicensers
- 51: Paulus tar Gallio, prefect d'Ahaja
- 52/53: Brev da Paulus als Galaters
- 53/54: 1a brev da Paulus als Corinters
- 53/54: 2a brev da Paulus als Corinters
- 51/52-55: terz viadi da Paulus
- 51-53 ca.: Paulus a Corint
- 54/55: Brev da Paulus als Romans
- 53-55 ca.: Paulus ad Efesus
- 57: Paulus vegn fatg praschunier a Jerusalem
- 57/58: Brev da Paulus als Filippensers
- 57/58: Brev da Paulus a Filemon
- 58: Paulus vegn manà a Roma
- 63/64: Paulus decapità a Roma; Petrus forsà crucifitgà a Roma avant 50: exista ina plaiv cristiana a Roma
- 63/64: Nero persequitescha ils cristians suenter l'incendi da Roma
- 60-70: Brev als Colossensers; scrit d'in scolar da Paulus
- 70 ca.: Evangelis tenor Marcus
- 70: ils Romans conquistan Jerusalem; ils gidieu-cristians svaneschan
- 70 u pli tard: Evangelis tenor Matteus
- 75 u pli tard: Evangelis tenor Lucas
- 80-90 ca.: Brev als Ebreers; autur in gidieu-cristian hellenistic
- 81-96: l'imperatur Domitian persequitescha ils cristians
- 80-115: Brev als Efesers; scritta d'in gidieu-cristian hellenistic
- 90-95: 1a brev da Petrus scritta da Roma; autur betg Petrus: bun grec, erudit
- 95 ca.: Revelaziun da Joannes scritta durant la persecuziun da Domitian vers l'onn 100: Fatgs dals apostels, scrit da l'autur da l'Evangelis tenor Lucas vers l'onn 100: Evangelis tenor Joannes
- vers l'onn 100: 1a brev da Joannes; autur anonim, ma da tempr joanneica
- vers l'onn 100: 2a e terza brev da Joannes; l'autur or da la scola joanneica
- 100 ca.: Brev da Jacobus; autur betg l'apostel Jacobus: bun grec
- 100 ca.: Brev da Judas; autur nunenconuschent, forsà in gidieu-cristian
- 100-110: 1a brev a Timoteus; l'autur n'è betg Paulus: auter stil e linguatg
- 100-110: 2a brev a Timoteus; l'autur n'è betg Paulus: cuntradicziuns
- 100-110: Brev a Titus; autur betg Paulus
- 70-120: 2a brev als Tessalonicensers; N.N.; cuntradicziuns cun Paulus
- 125-150: 2a brev da Petrus; betg Petrus: dependenza da la brev da Judas
- 177: persecuziun da cristians a Lyon ed en autras citads
- 180 ca.: concepziun e canonisaziun dal NT ed acceptaziun dal VT



Survista dals rapports tranter ils singuls Evangelis.

ILLUSTRAZIUN: MAD

chapitels 8-12. Dal tut secundar è 7,53-8,11; quella part manca en ils manuscrits ils pli impurtants.

Ils fatgs dals apostels

Survista dal cuntegn

- Il Sontg Spiert vegn
- L'emprima raspada a Jerusalem
- Stefanus vegn encrappà
- La missiu en Samaria
- La clamada da Paulus
- Ils emprims na-gidieus en la raspada
- La raspada d'Antiochia
- L'emprim viadi da Paulus
- La radunanza dals apostels a Jerusalem
- Il segund viadi da Paulus
- Il terz viadi da Paulus
- Paulus sco praschunier
- Paulus va a Roma

Introducziun

Quest cudesch è vegnì scrit vers la fin da l'emprim tschientaner, ordaifer la Palestina. L'autur dals Fatgs dals apostels, ch'è er l'autur da l'Evangelis tenor Lucas, n'è betg enconuschent. El è ina persuna scolada, in pajaun-cristian hellenistic da la generaziun postapostolica.

Il titel «Fatgs dals apostels» è en diever pir dapi la mesadad dal segund tschientaner e na po betg esser original, perquai che dals dudesch apostels han be Petrus e Paulus ina funcziun. Dal reminent na vegn Paulus betg numnà «apostel».

prima brev als Tessalonicensers) n'è betg enconuschenta en ils Fatgs; el na po betg avair gi enconuschientscha dal decret dals apostels; in renviament al senn dal salit da/tras la crusch manca; il cumbat vehement da Paulus encunter la lescha da Moses sco via dal salit n'è er betg enconuschent en ils Fatgs; la teologia natirala da la ductrina stoica che tut ils umans sajan parents en Dieu (Fatgs 16,17s) n'è betg cumpatibla cun Romans 3,20ss.

L'istorgia da l'emprima plaiv è per ils Fatgs dal tutfatg armoniusa; divergenzas vegnan ignoradas. Uschia per exempel ch'i deva duas «emprimas plaivs» a Jerusalem, ina che discurreva arameic ed ina che discurreva grec; che be ils gidieu-cristians hellenistics, che propagavan ina missiu senza la lescha da Moses tar ils pajauns, èn vegnids stgatschads da Jerusalem; ch'i deva gia tar l'emprima baselgia vehementas dispitas e ch'i deva eretics.

La preschentaaziun:

Il Nov Testament. Ils cudeschs istorics en rumantsch grischun. Gion Tscharner. Zernez 2016. [Incl. DC cun il cudesch en format pdf, trais sinopsas e glista da parallelas].

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=4225
www.chattà.ch